

## Руководство по эксплуатации



ecoTEC pure

VU 246/7-2 (H-INT IV)



BY

**Издатель/изготовитель**

**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 | D-42859 Remscheid  
Tel. +492191 18 0 | Fax +492191 18 2810  
info@vaillant.de | www.vaillant.de



# Содержание

## Содержание

|          |  |           |                         |  |           |
|----------|--|-----------|-------------------------|--|-----------|
| <b>1</b> | <b>Безопасность</b> .....  | <b>3</b>  | 4.6                     | Выключение режима<br>отопления (летний режим<br>работы) .....                  | 14        |
| 1.1      | Относящиеся к действию<br>предупредительные указания.....  | 3         | 4.7                     | Обеспечение правильного<br>давления наполнения в<br>отопительном контуре ..... | 14        |
| 1.2      | Использование по<br>назначению.....  | 3         | 4.8                     | Переключение изделия в<br>режим ожидания .....                                 | 16        |
| 1.3      | Общие указания по технике<br>безопасности.....   | 4         | 4.9                     | Защита системы отопления<br>от замерзания .....                                | 16        |
| <b>2</b> | <b>Указания по документации</b> .....  | <b>8</b>  | <b>5</b>                | <b>Устранение неполадок</b> .....  | <b>16</b> |
| 2.1      | Соблюдение совместно<br>действующей документации .....   | 8         | 5.1                     | Распознавание и устранение<br>неполадок .....                                  | 16        |
| 2.2      | Хранение документации.....   | 8         | 5.2                     | Индикация кодов состояния.....   | 16        |
| 2.3      | Действительность<br>руководства .....  | 8         | <b>6</b>                | <b>Уход и техобслуживание</b> .....  | <b>17</b> |
| <b>3</b> | <b>Описание изделия</b> .....  | <b>8</b>  | 6.1                     | Техническое обслуживание .....   | 17        |
| 3.1      | Конструкция изделия .....  | 8         | 6.2                     | Уход за изделием.....  | 17        |
| 3.2      | Элементы управления .....  | 8         | 6.3                     | Считывание сообщений о<br>техобслуживании .....                                | 17        |
| 3.3      | Описание дисплея .....   | 9         | 6.4                     | Проверка линии отвода<br>конденсата и сливной<br>воронки .....                 | 17        |
| 3.4      | Данные на маркировочной<br>табличке.....   | 9         | <b>7</b>                | <b>Вывод из эксплуатации</b> .....   | <b>17</b> |
| 3.5      | Серийный номер .....   | 10        | 7.1                     | Временный вывод изделия из<br>эксплуатации .....                               | 17        |
| 3.6      | Маркировка CE.....   | 10        | 7.2                     | Окончательный вывод<br>изделия из эксплуатации.....                            | 18        |
| 3.7      | Единый знак обращения на<br>рынке государств-членов<br>Евразийского экономического<br>союза..... | 10        | <b>8</b>                | <b>Переработка и утилизация</b> .....  | <b>18</b> |
| 3.8      | Правила упаковки,<br>транспортировки и хранения ....   | 10        | <b>9</b>                | <b>Гарантия и сервисное<br/>обслуживание</b> .....                             | <b>18</b> |
| 3.9      | Срок хранения .....  | 11        | 9.1                     | Гарантия .....   | 18        |
| 3.10     | Срок службы .....  | 11        | 9.2                     | Сервисная служба .....   | 19        |
| 3.11     | Страна происхождения .....   | 11        | <b>Приложение</b> ..... | <b>20</b>  |           |
| <b>4</b> | <b>Эксплуатация</b> .....  | <b>11</b> | <b>A</b>                | <b>Уровень пользователя –<br/>обзор</b> .....                                  | <b>20</b> |
| 4.1      | Концепция управления .....   | 11        | <b>B</b>                | <b>Коды состояния – обзор</b> .....  | <b>20</b> |
| 4.2      | Открытие запорных<br>устройств .....   | 12        | <b>C</b>                | <b>Устранение неполадок и<br/>ошибок</b> .....                                 | <b>21</b> |
| 4.3      | Включение изделия .....  | 12        | C.1                     | Устранение неполадок .....   | 21        |
| 4.4      | Настройка температуры в<br>подающей линии системы<br>отопления .....                             | 12        | C.2                     | Устранение неполадок .....   | 22        |
| 4.5      | Настройка температуры<br>горячей воды .....  | 13        |                         |  |           |

## 1 Безопасность

### 1.1 Относящиеся к действию предупредительные указания

#### Классификация относящихся к действию предупредительных указаний

Относящиеся к действию предупредительные указания классифицированы по степени возможной опасности с помощью предупредительных знаков и сигнальных слов следующим образом:

#### Предупредительные знаки и сигнальные слова



##### **Опасность!**

Непосредственная угроза жизни или опасность тяжёлых травм



##### **Опасность!**

Опасность для жизни в результате поражения электрическим током



##### **Предупреждение!**

Опасность незначительных травм



##### **Осторожно!**

Риск материального ущерба или нанесения вреда окружающей среде

### 1.2 Использование по назначению

В случае ненадлежащего использования или использования не по назначению возможна опасность для здоровья и жизни пользователя или третьих лиц, а также опасность нанесения ущерба изделию и другим материальным ценностям.

Это изделие предназначено для использования в качестве теплогенератора для замкнутых систем отопления и систем приготовления горячей воды.

Использование по назначению подразумевает:

- соблюдение прилагаемых руководств по эксплуатации изделия, а также всех прочих компонентов системы
- соблюдение всех приведенных в руководствах условий выполнения осмотров и техобслуживания.

Данным изделием могут пользоваться дети от 8 лет и старше, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающие соответствующим опытом и знаниями, если они находятся под

# 1 Безопасность

присмотром или были проинструктированы относительно безопасного использования изделия и осознают опасности, которые могут возникнуть при несоблюдении определенных правил. Детям запрещено играть с изделием. Детям запрещается выполнять очистку и пользовательское техобслуживание, если они не находятся под присмотром.

Иное использование, нежели описанное в данном руководстве, или использование, выходящее за рамки описанного здесь использования, считается использованием не по назначению. Использование не по назначению считается также любое непосредственное применение в коммерческих и промышленных целях.

## **Внимание!**

Любое неправильное использование запрещено.

## 1.3 Общие указания по технике безопасности

### 1.3.1 Опасность вследствие неправильного управления

Неправильные действия при управлении изделием могут подвергнуть опасности вас

и других людей и причинить материальный ущерб.

- ▶ Внимательно прочтите данное руководство и всю дополнительную документацию, особенно главу «Безопасность» и предупреждающие указания.
- ▶ Выполняйте только те действия, которые предписываются данным руководством по эксплуатации.

### 1.3.2 Опасность для жизни в результате утечки газа

При наличии запаха газа в зданиях:

- ▶ Избегайте помещений с запахом газа.
- ▶ По возможности широко откройте двери и окна и создайте сквозняк.
- ▶ Не используйте открытый огонь (например, зажигалку, спички).
- ▶ Не курите.
- ▶ Не используйте электрические выключатели, штепсельные вилки, звонки, телефоны или другие переговорные устройства в здании.
- ▶ Закройте запорное устройство счетчика газа или главное запорное устройство.

- ▶ Если возможно, закройте газовый запорный кран на изделии.
- ▶ Предупредите жильцов дома криком или стуком.
- ▶ Незамедлительно покиньте здание и предотвратите проникновение в него посторонних.
- ▶ Вызовите полицию и пожарную службу, как только будете находиться за пределами здания.
- ▶ Сообщите в дежурную службу предприятия газоснабжения по телефону, который находится за пределами здания.

### **1.3.3 Опасность для жизни из-за закрытого или негерметичного дымохода**

При наличии запаха отходящих газов в зданиях:

- ▶ Откройте все двери и окна, к которым у вас имеется доступ, и образуйте сквозняк.
- ▶ Выключите изделие.
- ▶ Известите специалиста.

### **1.3.4 Опасность для жизни от взрывоопасных или воспламеняющихся веществ**

- ▶ Не используйте изделие в помещениях для хранения

взрывоопасных и легко воспламеняющихся веществ (например, бензина, бумаги, красок).

### **1.3.5 Опасность для жизни вследствие модифицирования изделия или деталей рядом с ним**

- ▶ Ни в коем случае не снимайте, не шунтируйте и не блокируйте защитные устройства.
- ▶ Не выполняйте манипуляций с защитными устройствами.
- ▶ Не нарушайте целостность и не удаляйте пломбы с компонентов.
- ▶ Не предпринимайте изменения следующих элементов:
  - на изделии
  - на подводящих линиях газа, приточного воздуха, воды и электрического тока
  - система удаления отходящих газов
  - система отвода конденсата
  - предохранительный клапан
  - сливные трубопроводы
  - строительные конструкции, которые могут повли-

# 1 Безопасность

ять на эксплуатационную безопасность изделия

## 1.3.6 Опасность отравления из-за недостаточной подачи воздуха для горения

**Условие:** Эксплуатация с забором воздуха из помещения

- ▶ Обеспечьте достаточную подачу воздуха для горения.

## 1.3.7 Риск коррозии из-за непригодного воздуха для горения и воздуха в помещении

Аэрозоли, растворители, хлорсодержащие чистящие средства, краски, клеи, соединения аммиака, пыль и т. п. могут вызвать коррозионные повреждения изделия и системы дымоходов/воздуховодов.

- ▶ Постоянно следите, чтобы подаваемый воздух на горение не был загрязнен фтором, хлором, серой, пылью и т. п.
- ▶ В месте установки не должны храниться химикаты.

## 1.3.8 Риск материального ущерба из-за мороза

- ▶ Убедитесь, что в период морозов система отопления эксплуатируется и во всех помещениях обеспечивается достаточная температура воздуха.
- ▶ Если вам не удается обеспечить эксплуатацию, попросите специалиста опорожнить систему отопления.

## 1.3.9 Опасность травмирования и риск материального ущерба из-за неправильного выполнения или невыполнения технического обслуживания и ремонта.

- ▶ Никогда не пытайтесь самостоятельно выполнить работы по ремонту или техническому обслуживанию изделия.
- ▶ Незамедлительно вызовите специалиста для устранения неисправностей и повреждений.
- ▶ Соблюдайте заданные межсервисные интервалы.

## 1.3.10 ОПАСНО!

- ▶ Запах газа!

- ▶ Опасность взрыва и пожара из-за неправильной работы!
- ▶ Опасность отравления угарным газом!
- ▶ Опасность получения термического ожога!
- ▶ Выходящая из крана вода может иметь высокую температуру!
- ▶ Опасность поражения электрическим током!
- ▶ Для оборудования подключаемого к электрической сети!
- ▶ Перед монтажом прочесть инструкцию по монтажу!
- ▶ Перед вводом в эксплуатацию прочесть инструкцию по эксплуатации!
- ▶ Устройство устанавливать только в помещениях, соответствующих требованиям к вентиляции!
- ▶ Соблюдать указания по техническому обслуживанию, приведенные в инструкции по эксплуатации!

## 2 Указания по документации

### 2 Указания по документации 3.1 Конструкция изделия

#### 2.1 Соблюдение совместно действующей документации

- ▶ Обязательно соблюдайте все руководства по эксплуатации, прилагающиеся к компонентам системы.

#### 2.2 Хранение документации

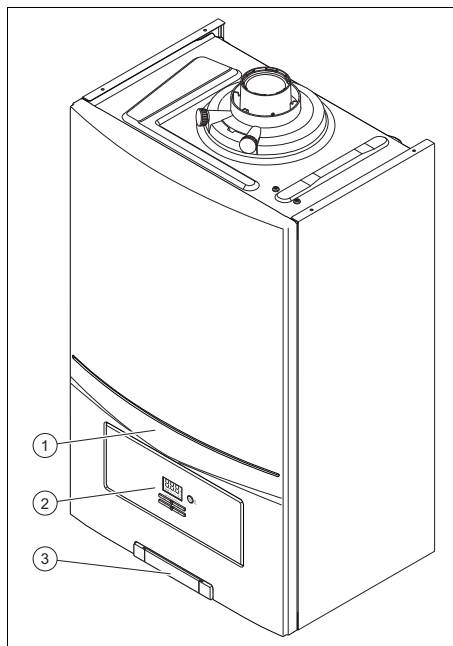
- ▶ Храните данное руководство, а также всю совместно действующую документацию для дальнейшего использования.

#### 2.3 Действительность руководства

Действие настоящего руководства распространяется исключительно на:

#### Изделие - артикульный номер

|             |                       |            |
|-------------|-----------------------|------------|
| ecoTEC pure | VU 246/7-2 (H-INT IV) | 0010033795 |
|-------------|-----------------------|------------|

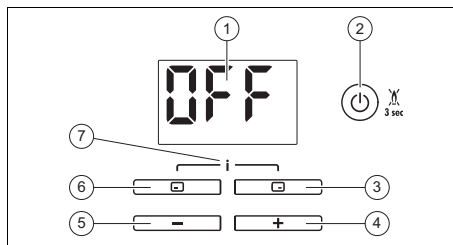


- 1 Изделие
- 2 Элементы управления
- 3 Табличка с серийным номером на обратной стороне

## 3 Описание изделия

Данное изделие – газовый настенный конденсационный котёл.

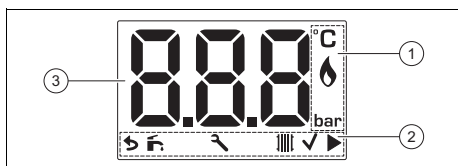
### 3.2 Элементы управления



- 1 Дисплей
- 2 Кнопка включения/выключения или клавиша снятия сбоя
- 3 Правая клавиша выбора
- 4 Кнопка **+**
- 5 Кнопка **-**
- 6 Левая клавиша выбора
- 7 Доступ к меню для дополнительной информации/ уровень специалиста



## 3.3 Описание дисплея



- |  |  |
|--|--|
| <p>1 Информация об эксплуатации</p> <p>2 Режим работы, выбор и подтверждение режима работы</p> | <p>3 Индикация актуальной температуры в подающей линии системы отопления, давления наполнения системы отопления, режима работы или кода ошибки</p> |
|--|--|

| Символ | Значение   |
|--------|--|
|        | Надлежащая работа горелки<br>– Горелка включена  |
|        | Давление наполнения системы отопления<br>– горит: давление наполнения в допустимом диапазоне<br>– мигает: давление наполнения вне допустимого диапазона, активирована функция удаления воздуха |
|        | Режим ГВС<br>– постоянно горит: горячая вода активирована<br>– мигает: горелка включена в режиме приготовления горячей воды  |
|        | Режим отопления<br>– горит: режим отопления активирован<br>– мигает: горелка включена в режиме отопления   |


| Символ           | Значение  |
|------------------|---|
|                  | Требуется техобслуживание<br>Информация о сообщениях о техобслуживании при неполадках   |
|                  | Подтверждаемая настройка  |
|                  | Навигация в различных меню  |
| F.XX / Err / 5Er | Неисправность в изделии<br>– Появляется вместо основной индикации.  |
| S.XX             | Код состояния   |
| OFF              | – Режим отопления выключен (летний режим)<br>– Режим ГВС выключен (прибор с встроенным контуром ГВС / прибор с подключенным накопителем горячей воды)<br>– Появляется, если изделие переходит в режим ожидания. |

## 3.4 Данные на маркировочной табличке

Маркировочная табличка устанавливается на заводе на нижней стороне изделия.

| Данные на маркировочной табличке | Значение  |
|----------------------------------|---|
|                                  | Штрих-код с серийным номером  |
| Серийный номер                   | Используется для контроля качества; цифры с 3 по 4 = год производства<br>Используется для контроля качества; цифры с 5 по 6 = неделя производства<br>Служит для идентификации; цифры с 7 по 16 = артикул изделия<br>Используется для контроля качества; цифры с 17 по 20 = место производства |
| ... ecoTEC ...                   | Обозначение изделия   |

## 3 Описание изделия

| Данные на маркировочной табличке  | Значение  |
|---|---|
| 2H / 2E / 3P / 2L...  | Заводская настройка вида газа и давления газа на входе                              |
| I12H3P / I2E / I3P...   | Разрешенная категория газа  |
| Конденсационная техника   | Класс КПД отопительного аппарата в соответствии с директивой ЕС 92/42/EWG           |
| Тип: Xx3(x)   | Допустимые подключения системы дымоудаления   |
| PMS   | Максимальное давление воды в режиме отопления                                       |
| B<br>Гц   | Электрическое подключение - напряжение - частота                                    |
| H   | Низшая теплота сгорания   |
| Вт  | Максимальная потребляемая электрическая мощность                                    |
| IP  | Класс защиты  |
| III   | Режим отопления   |
| Qn  | Диапазон номинальной тепловой нагрузки в режиме отопления                           |
| Pn  | Диапазон номинальной тепловой мощности в режиме отопления                           |
| Pnc   | Диапазон номинальной тепловой мощности в режиме отопления (конденсационная техника) |
| Tmax  | Максимальная температура в подающей линии   |
| NOx   | Класс NOx изделия   |
| Код (DSN)   | Специальный код изделия   |
|  | Читайте руководство!  |



### Указание

Убедитесь в соответствии изделия группе газа, имеющейся на месте установке.

### 3.5 Серийный номер

Серийный номер указан на обратной стороне пластмассовой таблички снизу на передней облицовке, а также на маркировочной табличке.

### 3.6 Маркировка CE



Маркировка CE документально подтверждает соответствие характеристик изделий, указанных на маркировочной табличке, основным требованиям соответствующих директив.

С заявлением о соответствии можно ознакомиться у изготовителя.

### 3.7 Единый знак обращения на рынке государств-членов Евразийского экономического союза



Маркировка изделия единым знаком обращения на рынке государств-членов Евразийского экономического союза подтверждает соответствие изделия требованиям всех технических регламентов Евразийского экономического союза и всех представленных в нём стран.

### 3.8 Правила упаковки, транспортировки и хранения

Приборы поставляются в упаковке предприятия-изготовителя.

Приборы транспортируются автомобильным, водным и железнодорожным транспортом в соответствии с правилами перевозки грузов, действующими на конкретном виде транспорта. При транспортировке необходимо предусмотреть надежное закрепление изде-

лий от горизонтальных и вертикальных перемещений.

Неустановленные приборы хранятся в упаковке предприятия-изготовителя. Хранить приборы необходимо в закрытых помещениях с естественной циркуляцией воздуха в стандартных условиях (неагрессивная и беспылевая среда, перепад температуры от  $-10^{\circ}\text{C}$  до  $+37^{\circ}\text{C}$ , влажность воздуха до 80%, без ударов и вибраций).

### 3.9 Срок хранения

- Срок хранения: 2 года с даты поставки

### 3.10 Срок службы

При условии соблюдения предписаний относительно транспортировки, хранения, монтажа и эксплуатации, ожидаемый срок службы изделия составляет 10 лет с момента установки.

### 3.11 Страна происхождения







|                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| Страна-производитель | Сделано в Словакии |
|----------------------|--------------------|

## 4 Эксплуатация




### 4.1 Концепция управления


Когда вы включаете изделие или нажимаете кнопку, дисплей включается. Теперь можно выполнять настройки, повторно нажимая кнопки.

Когда вы выключаете изделие кнопкой Вкл/Выкл, дисплей гаснет (функция защиты от замерзания активна, пока подаётся электропитание).

| Кнопка  | Значение   |
|---|--|
|    | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Настройка температуры горячей воды</li> <li>– Отмена изменения настраиваемого значения или активация режима работы</li> <li>– Вызов высшего уровня выбора в меню</li> </ul>   |
|    | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Настройка температуры теплоносителя в подающей линии системы отопления, давление наполнения системы отопления или активация режима отопления</li> <li>– Подтверждение настраиваемого значения или активация режима работы</li> <li>– Вызов низшего уровня выбора в меню</li> <li>– Считывание давления в системе (нажать 2 раза)</li> </ul> |
|    | – Выбор дополнительных функций   |
|  или  | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Навигация между отдельными записями меню</li> <li>– Увеличение или уменьшение выбранного настраиваемого значения</li> </ul>   |
|    | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Кнопка включения и выключения (нажатие &lt; 3 с)</li> <li>– Кнопка снятия сбоя (нажатие &gt; 3 с)</li> </ul>  |

Обе клавиши выбора имеют так называемую функцию программной клавиши, то есть, их функции могут изменяться.

Если, например, в „Основной индикации” нажать левую клавишу выбора , текущая функция изменится с  (Температура горячей воды) на  (Назад). Настраиваемые значения всегда отображаются мигающими символами.

Изменение значения необходимо всегда подтверждать. Только после этого новую настройку можно сохранить. С помощью  можно в любой момент отменить процесс. Если более 15 минут

## 4 Эксплуатация

не нажимать никаких кнопок, возвращается основная индикация.

### 4.1.1 Основная индикация



Основная индикация отображает текущее состояние изделия.

Чтобы вернуться к основной индикации, нажмите кнопку . Если в течение трех минут вы не нажмете ни одной кнопки, то дисплей погаснет и автоматически вернется к основной индикации.

При наличии сообщения об ошибке в основной индикации будет отображаться код ошибки.

Доступные функции варьируются в зависимости от того:

- подключён к изделию комнатный термостат или нет
- подключён к изделию накопитель горячей воды с датчиком температуры или нет

### 4.1.2 Уровни управления

Изделие имеет два уровня управления:

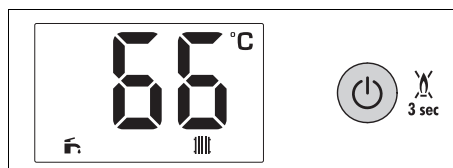
- Уровень пользователя отображает важную информацию и предоставляет возможности настройки, не требующие специальных знаний.
- Для работы на уровне специалиста (доступ для техника) необходимо обладать специальными знаниями. Поэтому он защищен кодом доступа.

Уровень пользователя – обзор  
(→ страница 20)

### 4.2 Открытие запорных устройств

1. Попросите специалиста, установившего изделия, объяснить вам расположение запорных устройств и порядок обращения с ними.
2. Откройте установленный монтажным предприятием газовый запорный кран.
3. Откройте газовый запорный кран, находящийся прямо под изделием или в непосредственной близости.
4. Откройте сервисные краны в подающей и обратной линии системы отопления.
5. Откройте запорный вентиль холодной воды.

### 4.3 Включение изделия



1. Ввод изделия в эксплуатацию выполняйте только в том случае, если облицовка полностью закрыта.
2. Если дисплей погас, нажмите менее чем на 3 секунды.
  - ◁ На дисплее отображается основная индикация.

### 4.4 Настройка температуры в подающей линии системы отопления








#### Указание

Если к изделию подключён комнатный регулятор температуры eBUS, то температура горячей воды, а также температура в подающей линии системы отопления через индикацию режима не настраиваются.


**Условие:** Температура управляется изделием




- ▶ Нажмите .
  - ◁ На дисплее мигает температура в подающей линии системы отопления.
- ▶ Нажмите кнопку  или , чтобы настроить температуру.
  - ◁  отображается на дисплее.
- ▶ Для подтверждения нажмите .



### Указание

Если вы снова нажмете кнопку , на дисплее будет отображаться давление в системе отопления.


- ▶ Нажмите .
  - ◁ Отображается основная индикация.

**Условие:** Температура, регулируемая регулятором

- ▶ Настройка температуры в подающей линии системы отопления невозможна.



### Указание

Если вы нажмете кнопку , на дисплее будет отображаться давление в системе отопления.

## 4.5 Настройка температуры горячей воды









### Указание

Если к изделию подключён комнатный регулятор температуры eBUS, то температура горячей воды, а также температура в подающей линии системы отопления через индикацию режима не настраиваются.

**Условие:** Температура управляется изделием



- ▶ Нажмите .
  - ◁ Теперь на дисплее мигает температура горячей воды.
- ▶ Нажмите кнопку  или , чтобы настроить температуру.
  - ◁  отображается на дисплее.
- ▶ Для подтверждения нажмите кнопку .
- ▶ Нажмите .
  - ◁ Дисплей перейдет к основной индикации.

**Условие:** Температура, регулируемая регулятором

- ▶ Отрегулируйте температуру горячей воды на регуляторе. См. руководство к регулятору.

**Условие:** Температура регулируется термостатом накопителя горячей воды.

- ▶ Отрегулируйте температуру горячей воды на накопителе горячей воды. См. руководство к накопителю горячей воды.







## 4 Эксплуатация

**Условие:** Температура регулируется датчиком температуры накопителя горячей воды.

- ▶ Отрегулируйте температуру горячей воды на регуляторе. См. руководство к регулятору.

### 4.6 Выключение режима отопления (летний режим работы)

**Условие:** Температура управляется изделием

- ▶ Нажмите 
  - ◁ На дисплее мигает температура в подающей линии системы отопления.
- ▶ Нажмите  и удерживайте  в нажатом положении, пока на дисплее не появится OFF.
  - ◁  отображается на дисплее.
- ▶ Для подтверждения нажмите 
  - ◁ Режим отопления выключен.
- ▶ Нажмите 
  - ◁ Дисплей перейдет к основной индикации.

**Условие:** Температура, регулируемая регулятором

- ▶ Выключение режима отопления на изделии не предусмотрено. См. руководство к регулятору.

### 4.7 Обеспечение правильного давления наполнения в отопительном контуре


#### 4.7.1 Контроль давления в системе



##### Указание

Ваше изделие оснащено датчиком давления и цифровой индикацией давления.

Если давление в системе становится ниже требуемого (ниже 0,05 МПа (0,5 бар)), изделие переклывается в режим неполадки. Если система отопления обслуживает несколько этажей, то может потребоваться более высокое давление в системе. Чтобы выяснить это, обратитесь к вашему специалисту.

1. Нажмите дважды 
  - ◁ На дисплее отобразится фактическое давление в системе.
2. Проверьте на дисплее давление в системе.

##### Результат 1:

Давление в системе: 0,08 ... 0,2 МПа (0,80 ... 2,0 бар).

Давление в системе находится в установленном диапазоне давления.

##### Результат 2:

Давление в системе: < 0,08 МПа (< 0,80 бар).

- ▶ Наполните систему отопления. (→ страница 15)
  - ◁ Если достигнут достаточный диапазон давления, то индикация погаснет через 20 секунд.

## 4.7.2 Наполнение системы отопления



### Осторожно!

**Вероятность материального ущерба из-за греющей воды с высоким содержанием извести или загрязненной сильными коррозионными веществами или химикатами!**

Водопроводная вода несоответствующего качества повреждает уплотнения и мембраны и забивает узлы изделия и системы отопления, через которые протекает.

- ▶ Наполняйте систему отопления только греющей водой надлежащего качества.
- ▶ В случае сомнений по этому вопросу обратитесь к специалисту.



### Указание

Специалист отвечает за первое наполнение.

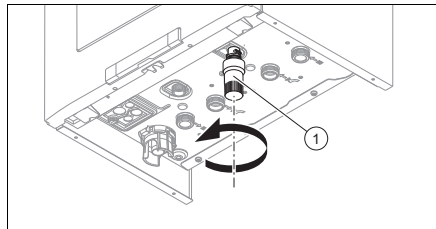
**Действительность:** Прибор без устройства заполнения

- ▶ Соедините имеющийся на месте установки кран заполнения с водопроводом холодной воды в соответствии с объяснениями специалиста.
- ▶ Откройте все регулировочные вентили радиатора (термостатические вентили) системы отопления.
- ▶ Откройте водопровод холодной воды.
- ▶ Медленно откройте кран заполнения и заливайте воду до тех пор,

пока не будет достигнуто требуемое давление в системе.

- ▶ Закройте водопровод холодной воды.
- ▶ Удалите воздух из всех радиаторов.
- ▶ Проверьте на дисплее давление в системе. (→ страница 14)
- ▶ При необходимости долейте воду.
- ▶ Перекройте кран заполнения.
- ▶ Отсоедините кран заполнения от водопровода холодной воды.


**Действительность:** Прибор с устройством заполнения



- ▶ Откройте все регулировочные вентили радиатора (термостатические вентили) системы отопления.
- ▶ Медленно откройте синий кран устройства для наполнения (1), под изделием и заливайте воду до тех пор, пока не будет достигнуто требуемое давление в системе.
- ▶ Удалите воздух из всех радиаторов.
- ▶ Проверьте на дисплее давление в системе. (→ страница 14)
- ▶ При необходимости долейте воду.
- ▶ Закройте синий кран устройства для наполнения (1)..

## 5 Устранение неполадок

### 4.8 Переключение изделия в режим ожидания

- ▶ Нажмите кнопку  и удерживайте ее менее 3 секунд.
  - ◁ При завершении текущего запроса дисплей показывает "OFF" и гаснет.
  - ◁ Режим ожидания изделия активирован.
  - ◁ Функция защиты от замерзания изделия активирована.
  - ◁ Основное питание не прерывается. На изделие продолжает поступать напряжение.

### 4.9 Защита системы отопления от замерзания

#### 4.9.1 Функция защиты от замерзания



#### **Осторожно!** **Вероятность материального ущерба в результате мороза!**

Функция защиты от замерзания не обеспечивает прохождение через всю систему отопления, что может привести к замерзанию и повреждению деталей системы отопления.

- ▶ Убедитесь, что в период морозов система отопления продолжает работать и достаточно обогревает помещения даже во время вашего отсутствия.

Чтобы устройства защиты от замерзания оставались активированными, изделие необходимо включать и выключать с помощью регулятора, если регулятор установлен.

Если при включенной кнопке включения/выключения температура в подаю-

щей линии системы отопления опускается ниже 5 °С, изделие включается и нагревает циркулирующую воду в контуре отопления примерно до 30 °С.

### 4.9.2 Опорожнение системы отопления

При очень продолжительном времени выключения может быть обеспечена защита от замерзания посредством полного опорожнения системы отопления и изделия.




- ▶ Обратитесь по этому поводу к специалисту.

## 5 Устранение неполадок

### 5.1 Распознавание и устранение неполадок

- ▶ При появлении неполадок или сообщений об ошибках (F.XX) выполняйте действия, описанные в таблице в приложении.
- ▶ Если изделие работает неисправно, обратитесь к специалисту.

### 5.2 Индикация кодов состояния

1. Нажмите одновременно  и .
  - ◁ На дисплее отображается S.XX, затем температура в подающей линии системы отопления и внутреннее давление в системе.
2. Посмотрите значение кодов состояния.  
Коды состояния – обзор (→ страница 20)
3. Нажмите .
  - ◁ Дисплей перейдет к основной индикации.



### 6 Уход и техобслуживание


#### 6.1 Техническое обслуживание

Условием постоянной эксплуатационной готовности и безопасности, надежности и длительного срока службы изделия является ежегодный осмотр и техническое обслуживание изделия специалистом раз в два года. В зависимости от результатов осмотра может стать необходимым более раннее проведение технического обслуживания.

#### 6.2 Уход за изделием

- ▶ Очищайте облицовку влажной тряпкой с небольшим количеством мыла.
- ▶ Не используйте аэрозоли, абразивные средства, моющие средства, содержащие растворители или хлорчистящие средства.

#### 6.3 Считывание сообщений о техобслуживании

Если на дисплее отображается символ , это указывает на необходимость техобслуживания изделия.

Изделие не находится в режиме ошибки, а продолжает работать.

- ▶ Обратитесь по этому поводу к специалисту.
- ▶ Если одновременно с этим мигающими символами отображается давление воды, долейте только греющую воду.

#### 6.4 Проверка линии отвода конденсата и сливной воронки

Линия отвода конденсата и сливная воронка должны быть всегда свободны от загрязнений.

- ▶ Регулярно проверяйте линию отвода конденсата и сливную воронку на наличие дефектов и в особенности на присутствие засорений.

В линии отвода конденсата и в сливной воронке не должны наблюдаться или ощущаться препятствия.

- ▶ Если вы обнаружили дефекты, попросите специалиста устранить их.

### 7 Вывод из эксплуатации

#### 7.1 Временный вывод изделия из эксплуатации



##### Осторожно!

##### Вероятность материального ущерба в результате мороза!

Устройства для защиты от мороза и контрольные устройства активны только в том случае, когда изделие не отключено от электрической сети, включено кнопкой включения/выключения и газовый запорный кран открыт.

- ▶ Выполняйте временный вывод изделия из эксплуатации только тогда, когда не ожидается мороза.

- ▶ Нажмите кнопку включения/выключения.
  - ◀ Дисплей гаснет.
- ▶ При выводе из эксплуатации на длительное время (например, отпуск) закройте газовый запорный кран, а на комбинированных изделиях ещё и запорный вентиль холодной воды.

## 8 Переработка и утилизация

### 7.2 Окончательный вывод изделия из эксплуатации

- ▶ Поручите специалисту окончательно вывести изделие из эксплуатации.

## 8 Переработка и утилизация

- ▶ Утилизацию транспортировочной упаковки предоставьте специалисту, установившему изделие.



■ Если изделие маркировано этим знаком:

- ▶ В этом случае не утилизируйте изделие вместе с бытовыми отходами.
- ▶ Вместо этого сдайте изделие в пункт приема старой бытовой техники или электроники.



■ Если в изделии есть батарейки, маркированные этим знаком, то они могут содержать вредные для здоровья и окружающей среды вещества.

- ▶ В этом случае утилизируйте батарейки в пункте приема использованных батареек.

## 9 Гарантия и сервисное обслуживание

### 9.1 Гарантия

Обращаем Ваше внимание на то, что гарантия завода-изготовителя действует только в случае, если оборудование было куплено у официального дилера Vaillant в Беларуси, монтаж и ввод в эксплуатацию, а также дальнейшее обслуживание оборудования было произведено аттестованным фирмой Vaillant специалистом сервисной организации (список сервис-партнеров см. на сайте [www.vaillant.by](http://www.vaillant.by))

Выполнение гарантийных обязательств, предусмотренных действующим законодательством той местности, где было приобретено оборудование фирмы Vaillant, осуществляет организация-продавец Вашего оборудования и/или связанная с ней договором организация, уполномоченная по договору с фирмой Vaillant выполнять гарантийный и после гарантийный ремонт оборудования фирмы Vaillant.

На аппараты типа VK, VKK, VKO, GP 210, VU, VUW, VIH, VRC и принадлежности к ним завод-изготовитель устанавливает срок гарантии 24 месяца с момента ввода в эксплуатацию, но не более 30 месяцев с момента продажи конечному потребителю.

На аппараты типа MAG, VGH, VER, VES, VEH, VEN, VEK, VED — 12 месяцев с момента ввода в эксплуатацию, но не более 18 месяцев с момента продажи конечному потребителю.

Гарантия завода-изготовителя не распространяется (обслуживание и ремонт проводится уполномоченной организацией только за счет Пользователя) на оборудование неисправности которого вызваны: транспортными повреждениями и неправильным хранением, загрязнением любого рода, замерзанием воды, неквалифицированным монтажом и/или вводом в эксплуатацию, несоблюдением инструкций по монтажу и эксплуатации оборудования и приложений к ним, причинами независимыми от изготовителя. На работы по монтажу и техобслуживанию оборудования гарантия не распространяется.

Организация являющаяся авторизованным сервисным партнером Vaillant имеет право отказать конечному потребителю в гарантийном ремонте оборудования, ввод в эксплуатацию и монтаж которого был выполнен третьей стороной, если специалистами этой органи-

## Гарантия и сервисное обслуживание 9

зации были допущены указанные выше нарушения, исключающие гарантию завода-изготовителя.

Для надежной и безотказной работы отопительного оборудования требуется: установка фильтра на обратном трубопроводе системы отопления и подаче холодной воды в водонагреватели; установка стабилизатора переменного напряжения на электрическую сеть питающую электрическую часть оборудования Vaillant; проведение ежегодного осмотра и технического обслуживания оборудования аттестованным фирмой Vaillant специалистом сервисной организации (список сервис- партнеров см. на сайте [www.vaillant.by](http://www.vaillant.by))

### 9.2 Сервисная служба

Информационная телефонная линия по Беларуси

Тел/факс: 017 2788346

# Приложение

## Приложение

### А Уровень пользователя – обзор

| Уровень настроек  | Значения         |       | Величина шага, выбор, пояснение  | Заводские настройки |
|---|------------------|-------|--|---------------------|
|   | мин.             | макс. |  |                     |
| <b>Режим приготовления горячей воды</b> (изделие с встроенным приготовлением горячей воды или подключенным накопителем горячей воды с датчиком температуры) |                  |       |  |                     |
| Температура воды  | Текущее значение |       | < 35 = OFF   | OFF                 |
|   | 35 °C            | 60 °C |  |                     |
| <b>Режим отопления</b>  |                  |       |  |                     |
| Температура в подающей линии системы отопления  | Текущее значение |       | < 10 = OFF<br>Напольное отопление = 35-50<br>Радиатор = 35-80<br><b>Указание</b><br>Диапазон температуры выше 75 °C может настраиваться только специалистом. | OFF                 |
|   | 10 °C            | 80 °C |  |                     |

### В Коды состояния – обзор



#### Указание

Так как таблица с кодами используется для различных изделий, то некоторые коды для того или иного изделия могут не отображаться.

Не указанные здесь коды можно найти в руководстве по установке.

| Код состояния  | Значение  |
|--|---|
| Индикация в режиме отопления   |   |
| S.00   | Режим отопления: нет запроса  |
| S.02   | Режим отопления: запуск насоса                                      |
| S.03   | Режим отопления: розжиг горелки                                     |
| S.04   | Режим отопления: горелка работает                                   |
| S.06   | Режим отопления: выбег вентилятора                                  |
| S.07   | Режим отопления: выбег насоса                                       |
| S.08   | Режим отопления: временное отключение по окончании процесса нагрева |
| Индикация в режиме ГВС   |   |
| S.10   | Режим приготовления горячей воды: запрос                            |
| S.14   | Режим ГВС: горелка работает   |
| Индикация в комфортном режиме с "горячим стартом" или режим приготовления горячей воды с накопителем |   |
| S.20   | Режим приготовления горячей воды: запрос                            |
| S.22   | Режим приготовления горячей воды: предварительный запуск насоса     |

| Код состояния    | Значение   |
|------------------|--|
| S.24             | Режим ГВС: горелка работает  |
| Другая индикация |  |
| S.31             | Нет запроса отопления: летний режим работы, регулятор eBUS, время ожидания |
| S.34             | Защита от замерзания активна   |
| S.46             | Защитный режим: минимальная нагрузка                                       |

## С Устранение неполадок и ошибок

### С.1 Устранение неполадок

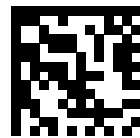
| Неисправность   | Возможная причина   | Мероприятие  |
|---|---|--|
| На дисплее мигает давление в системе.   | Слишком низкое давление в системе: < 0,05 МПа (< 0,50 бар). Недостаток воды в системе отопления.                                      | ▶ Наполните систему отопления. (→ страница 15)   |
|   | Слишком высокое давление в системе: > 0,3 МПа (> 3 бар).  | ▶ Подождите, пока избыточный теплоноситель не вытечет через предохранительный клапан.  |
| прибор не запускается (горячая вода отсутствует, система отопления остается холодной) | Установленный монтажным предприятием газовый запорный кран или газовый запорный кран на изделии закрыт.                               | ▶ Откройте оба газовых запорных крана.   |
|   | Запорный вентиль холодной воды закрыт.  | ▶ Откройте запорный вентиль холодной воды.   |
|   | Изделие выключено.  | ▶ Включите изделие. (→ страница 12)  |
|   | Настроена слишком низкая температура в подающей линии системы отопления/температура горячей воды, и/или выключен режим отопления/ГВС. | 1. Настройте температуру в подающей линии системы отопления. (→ страница 12)<br>2. Настройте температуру горячей воды. (→ страница 13) |
|   | В системе отопления присутствует воздух.  | ▶ Поручите специалисту удалить воздух из системы отопления.  |
| Приготовление горячей воды работает нормально; отопление не работает                  | Внешний регулятор настроен неправильно.   | ▶ Правильно настройте внешний регулятор (→Руководство по эксплуатации регулятора).   |

# Приложение

## С.2 Устранение неполадок

| Сообщение                           | Возможная причина  | Мероприятие  |
|-------------------------------------|--|--|
| F.28<br>Не удается выполнить розжиг | После трех неудачных попыток розжига прибор переключается в режим неполадки. | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Проверьте, открыт ли газовый запорный кран.</li><li>2. Нажмите кнопку снятия сбоя и удерживайте более 3 секунд.</li><li>3. Если устранить сбой розжига попыткой снятия сбоя не удалось, обратитесь к специалисту.</li></ol> |





0020295868\_00

0020295868\_00 ■ 26.06.2019

### **Поставщик**

#### **Vaillant Group International GmbH**

Berghauser Strasse 40 ■ 42859 Remscheid

Tel. +492191 18 0

[www.vaillant.info](http://www.vaillant.info)

#### **ООО «Вайлант Груп Рус», Россия**

143421 Московская область – Красногорский район

26-й км автодороги «Балтия», бизнес-центр «Рига Ленд» ■ Строение 3,

3-й подъезд, 5-й этаж, помещение II

Тел. +7 495 788 4544 ■ Факс +7 495 788 4565

Техническая поддержка для специалистов +7 495 921 4544 (круглосуточно).

[info@vaillant.ru](mailto:info@vaillant.ru) ■ [www.vaillant.ru](http://www.vaillant.ru)

[vaillant.ru](http://vaillant.ru)

© Данные руководства или их части охраняются авторским правом и могут копироваться или распространяться только с письменного согласия изготовителя.

Возможны технические изменения.